

**МЕМОРАНДУМ ПРО  
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**

між

**COLLEGIUM HUMANUM –  
WARSAW MANAGEMENT UNIVERSITY**  
(м. Варшава, Польща)

та

**КИЇВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ  
УНІВЕРСИТЕТОМ  
КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ**  
(м. Київ, Україна)

Дата: «8» 02 2021 року

**Collegium Humanum – Варшавський університет менеджменту**, в особі ректора, Павла Чарнецького, Проф., габілітований доктор, MBA, DBA, LL.M, MPH, Dr h.c., з одного боку, та **Київський національний університет культури і мистецтв**, в особі президента Михайла Поплавського, доктора педагогічних наук, професор, з іншого боку, надалі разом іменовані «Сторони», уклали цей меморандум про взаєморозуміння (далі – «Меморандум»).

**Стаття 1.**

Керуючись чинним законодавством своїх країн і внутрішніми правилами та положеннями, Сторони висловили обопільний намір розвивати такі напрямки співробітництва:

- 1.1. Спільні наукові дослідження в сферах, що становлять обопільний інтерес.
- 1.2. Взаємні візити професорсько-викладацького складу (лекторів) з метою викладання, підвищення кваліфікації та обміну науково-дослідницьким досвідом.
- 1.3. Участь в наукових конференціях, симпозіумах і семінарах на запрошення Сторони, яка є організатором заходу.
- 1.4. Обмін досвідом та інформацією по освітнім програмам, методологією

**MEMORANDUM O POROZUMIENIU**

Między

**COLLEGIUM HUMANUM –  
WARSAW MANAGEMENT UNIVERSITY**  
(Warszawa, Polska)

a

**KYIV NATIONAL UNIVERSITY  
OF CULTURE AND ARTS**  
(Kyiv, Ukraine)

Дата: «8» 02 2021 roku

**Collegium Humanum - Warsaw Management University**, reprezentowaną przez Rektora Paweł Czarnecki; prof. dr hab., MBA, DBA, LL.M, MPH, Dr h.c., a **Kyiv National University of Culture and Arts**, reprezentowany przez President Mykhailo Poplavskyyi, Doctor of Education, Professor, z drugiej strony, zwane dalej łącznie "Strony", zawarli prawdziwy memorandum o porozumieniu (zwane dalej "Memorandum").

**Artykuł 1.**

Kierując się prawem obowiązującym swoich krajów oraz wewnętrznymi zasadami i postanowieniami, Strony wyraziły wzajemne zamiar rozwijać następujące kierunki współpracy:

- 1.1. Wspólne badania w obszarach wspólnego zainteresowania.
- 1.2. Wzajemne wizyty wykładowców w celu nauczania, szkolenia i wymiany doświadczeń badawczych.
- 1.3. Udział w konferencjach naukowych, sympozjach i seminariach, na zaproszenie Strony, która jest organizatorem wydarzenia.
- 1.4. Wymiana doświadczeń i informacji na temat programów edukacyjnych, metodologii

викладання і підходами, що застосовуються в освітньому процесі.

1.5. Підготовка та опублікування спільних наукових публікацій.

1.6. Підтримка академічного та культурного обміну студентами.

Стаття 2.

Сторони домовилися розглянути можливість розробки програм «подвійних дипломів» за напрямками, що становлять взаємний інтерес.

Стаття 3.

Сторони висловили згоду взаємно сприяти просуванню і розвитку своїх загальних освітніх програм, що сприяють професійному зростанню і розвитку студентів.

Стаття 4.

Кожен з напрямків співробітництва Сторін, перерахованих в статті 1, може стати предметом окремої угоди.

Стаття 5.

Умови, викладені в статтях 1-4 цього Меморандуму, є лише висловленням поточних намірів Сторін. Вони не є юридично обов'язковими і не можуть бути підставою для будь-яких інших прав або зобов'язань.

Стаття 6.

Кожна Сторона зобов'язується не розголошувати конфіденційну інформацію, отриману від іншої Сторони. Кожна Сторона визнаватиме всю конфіденційну інформацію, якою володіє інша Сторона, як конфіденційну за умови закріплення в письмовому вигляді визначення такої інформації як конфіденційної, і не буде розкривати її або надавати до неї доступ третім особам без письмового на те дозволу від власника такої конфіденційної інформації.

Стаття 7.

Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання і діє протягом 5 років якщо тільки одна із Сторін не побажає розірвати

nauczania i podejść stosowanych w procesie edukacyjnym.

1.5. Przygotowanie i publikacja wspólnych publikacji naukowych.

1.6. Wspieranie wymiany akademickiej i kulturalnej studentów.

Artykuł 2

Strony zgodziły się rozważyć możliwość opracowania programów „podwójnych dyplomów” w obszarach wspólnego zainteresowania.

Artykuł 3

Strony uzgodniły, że zapewnią wzajemną pomoc w promowaniu i rozwoju ich ogólnych programów edukacyjnych, które przyczyniają się do rozwoju zawodowego i rozwoju studentów.

Artykuł 4

Każdy z obszarów współpracy Stron wymienionych w art. 1 może być przedmiotem odrębnej umowy.

Artykuł 5

Warunki określone w artykułach 1-4 niniejszego Memorandum są jedynie wyrazem obecnych zamiarów Stron. Nie są one prawnie wiążące i nie mogą stanowić podstawy jakichkolwiek innych praw lub obowiązków.

Artykuł 6

Każda ze Stron zobowiązuje się nie ujawniać poufnych informacji otrzymanych od drugiej Strony. Każda ze Stron uzna wszystkie informacje poufne będące własnością drugiej Strony za poufne, pod warunkiem, że definicja takich informacji jest poufna na piśmie i nie ujawni ich ani nie zapewni dostępu stronom trzecim bez pisemnej zgody właściciela takich poufnych informacji.

Artykuł 7

Niniejsze Memorandum wchodzi w życie z dniem jego podpisania i pozostanie w mocy przez 5 lat, chyba że jedna ze Stron zechce wypowiedzieć



цей Меморандум раніше з повідомленням про це іншої Сторони в 90-денний строк до дати передбачуваного розірвання.


Стаття 8.

Цей Меморандум укладено у двох оригінальних примірниках польською і українською мовами, по одному примірнику українською та польською для кожної Сторони, причому кожен екземпляр має однакову юридичну силу. Однак у разі виникнення протиріч переважаючою вважається польська версія.

**ПІДПИСИ**

**Collegium Humanum –**  
Варшавський університет менеджменту  
ul. Moniuszki 1A,  
00-014 Warszawa, Polska  
Тел.: +48 22 487 53 59  
E-mail: pawel@czarnecki.co

**Collegium Humanum**  
– Warsaw Management University  
(м. Варшава, Польща)

Ректор   
prof. dr hab. Pawel Czarniecki, MBA, Dr h.c.  
Павел Чарнецький

niniejsze Memorandum wcześniej, powiadamiając drugą Stronę w terminie 90 dni przed datą planowanego rozwiązania.

Artykuł 8

Niniejsze Memorandum sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim, po jednym egzemplarzu w języku ukraińskim i polskim dla każdej ze Stron, przy czym każda kopia ma jednakową moc prawną. Jednak w przypadku konfliktu pierwszeństwo ma wersja w języku polskim.

**PODPISY**

**Collegium Humanum –**  
Szkoła Główna Menedżerska  
ul. Moniuszki 1A,  
00-014 Warszawa, Polska  
Tel.: +48 22 487 53 59  
E-mail: pawel@czarnecki.co

**Collegium Humanum –**  
Warsaw Management University  
(Warszawa, Polska)

Ректор   
prof. dr hab. Pawel Czarniecki, MBA, Dr h.c.  
Pawel Czarniecki;


**Київський національний університет**  
культури і мистецтв  
вул. Євгена Коновальця, 36  
01133 м. Київ, Україна  
Тел.: +38 (044) 529 98 33  
Факс: +38 (0440) 529 98 46

**Київський національний університет**  
культури і мистецтв  
(м. Київ, Україна)

Президент   
Михайло Поплавський

**Kyiv National University of Culture and Arts**  
36 Yevhena Konovatsia St.  
01133 Kyiv, Ukraine  
Tel.: +38 (044) 529 98 33  
Fax: + 38 (044) 529 98 46

**Kyiv National University of Culture and Arts**  
(Kyiv, Ukraine)

President   
Mykhailo Poplavskyy